

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

MOSCOW STATE FOREST UNIVERSITY

AND

BEIJING FORESTRY UNIVERSITY

1. Moscow State Forest University, Moscow, Russia, and Beijing Forestry University, Beijing, China, (the Parties), wish to continue long period cooperation in the field of research and teaching focused on forestry sciences according to this Agreement.
2. Collaboration in the field of teaching in forestry sciences will include exchange of curricula, programmes both graduate and postgraduate and joint development of teaching materials, exchange of teachers and students, using both internal and external grants and financial sources.
3. Cooperation in the field of research will consist of exchanging information about important research activities and organising international conferences. The parties agree to carry on joint research projects by additional sub-agreements between respective faculties of both universities constituting an integral part of this Agreement, conduct scientific cooperation and exchange academic staff.
4. The Agreement comes into force from the date when signed by both Parties and will stay effective for an indefinite period of time.
5. Either party may terminate this Agreement providing the other with a written notice of its intent to terminate at least 3 months prior to the effective date of the termination.
6. The Parties will establish full terms and conditions of their cooperation in detailed Agreements on Cooperation specifying joint research projects, time of their implementation, staff mobility and other forms of collaboration for individual calendar years.
7. The Agreement has been prepared in two identical copies in both Chinese and English, one copy for each part.

Moscow State Forest University

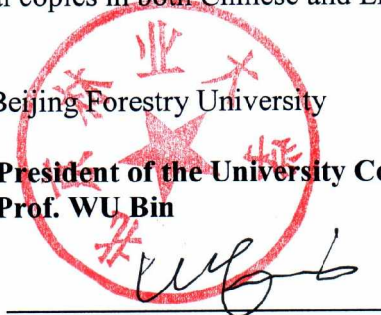
Rector
Prof. Victor Sanaev, Dr.Tech.Sc.



Moscow (date) 2007.09.28

Beijing Forestry University

President of the University Council
Prof. WU Bin



Beijing (date) 2007.9.28

北京林业大学
与
莫斯科国立林业大学
合作备忘录

1. 俄罗斯莫斯科市莫斯科国立林业大学与中国北京林业大学，合作双方愿意继续维持长期合作关系，根据此协议内容，共同发展林业科学方面的教学与研究领域的合作。
2. 在林业科学教学领域的合作方面，双方将利用校内外的各种资金资源，交换研究生层次的课程计划和教学计划，以及共同开发教学资料，并促进学生和教师之间的交换。
3. 双方在研究领域方面的合作，包括交换重要的研究活动信息，共同组织国际会议。双方同意各自相应的学院可以在本协议下签订子协议，共同实施合作研究项目，进行科研合作及学术人员的交换。
4. 协议自双方签署之日起生效，若无特殊情况，该协议无失效时限。
5. 任何一方如想解除协议，需在意欲解除协议之日前至少三个月，向对方提交书面通知。
6. 双方每年（或每几年）将签订条款完备的具体合作协议，明确合作的研究项目、项目的实施时间、相关人员的变更，以及其他的合作形式。
7. 协议以中文和英文写就，一式两份，双方各持一份。

北京林业大学

吴斌教授

校务委员会主席

(日期) 2007.9.28

莫斯科国立林业大学

维克托萨纳耶夫 教授

校长



(日期) 2007.09.28